

- I **Pompa a zaino manuale**  
UK **Manual knapsack sprayer**  
F **Pompe manuelle à dos**  
E **Bomba de mochila manual**

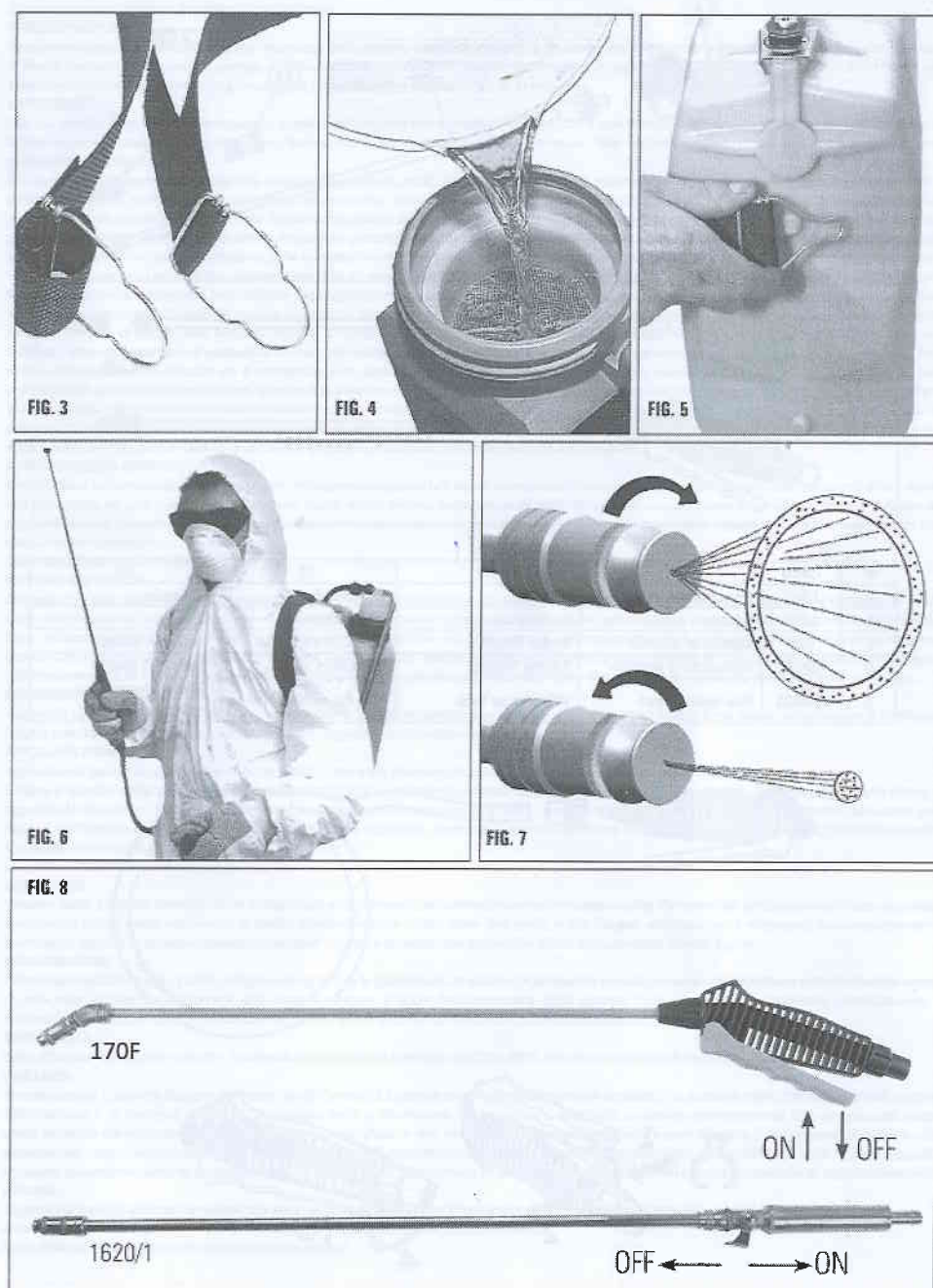
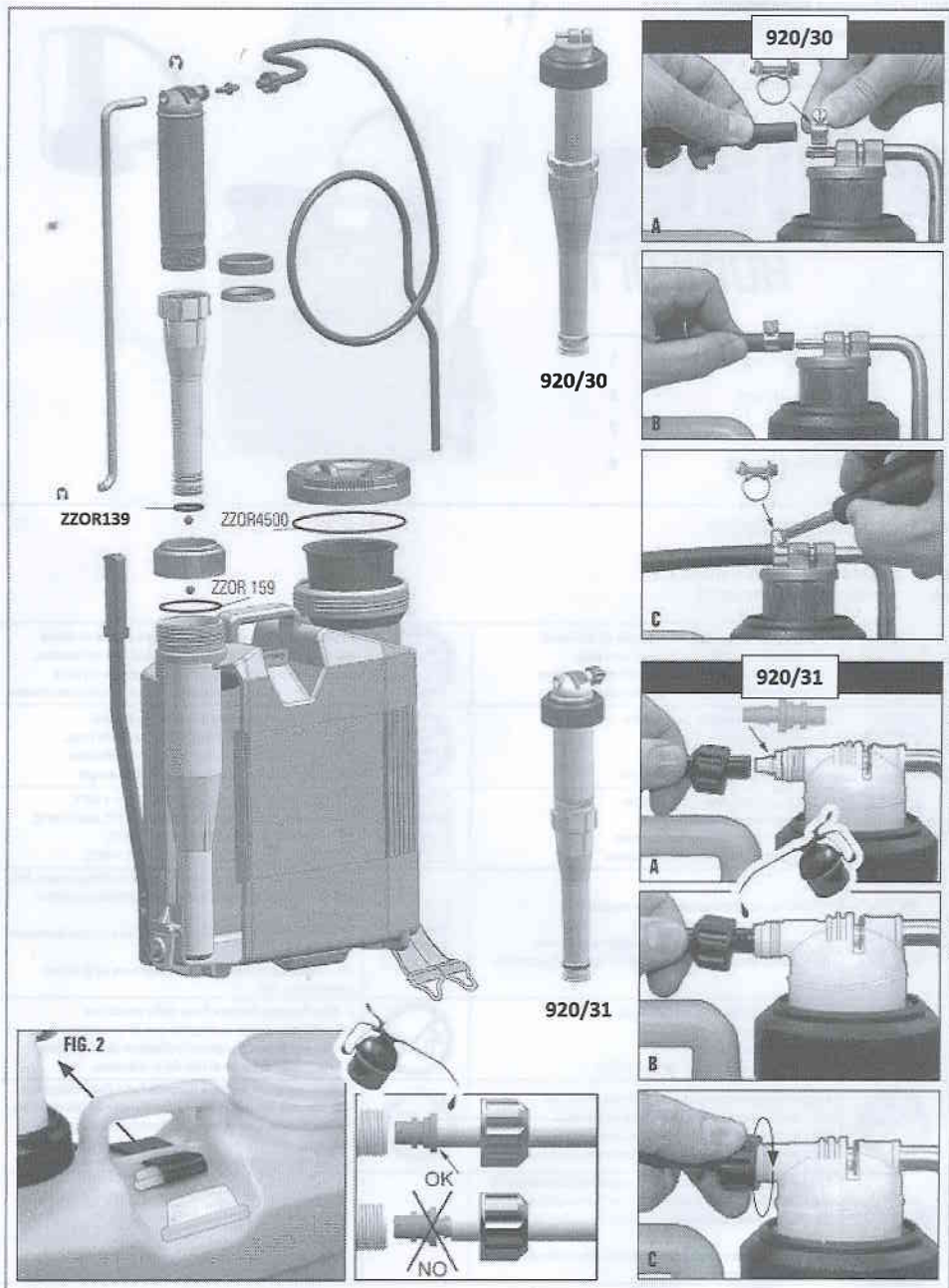
**v.black**  
**HOMFORT**



I	Istruzioni per l'uso	5
UK	Instructions for use	6
F	Mode d'emploi	7
E	Instrucciones de uso	8

- IT **SIMBOLI DI SICUREZZA**  
UK **SAFETY SYMBOLS**  
ES **SIMBOLOS DE SEGURIDAD**  
FR **SYMBOLS DE SÉCURITÉ**

	I - Leggere attentamente il manuale di istruzioni UK - Read the instruction manual carefully. ES - Lea atentamente el manual de instrucciones FR - Lisez attentivement le manuel d'instructions		I - Non lasciare la macchina esposta a fonti di calore UK - Do not leave the machine close to heat sources ES - No deje la maquina cerca de fuentes de calor FR - Ne pas laisser la machine près de sources de chaleur
	I - Utilizzare protezioni per le mani. UK - Wear protective gloves. ES - Usar guantes protectores FR - Utiliser des gants de protection		I - Non lasciare la macchina esposta al gelo. UK - Do not leave the machine exposed to frost. ES - No deje la maquina expuesta a las heladas FR - Ne pas laisser la machine exposé au gel
	I - Utilizzare protezioni per il corpo. UK - Use body protection. ES - Usar proteccion para el cuerpo FR - Utiliser des protections du corps		I - Utilizzare la macchina solo tra +1°C e +40°C. UK - Use the machine only between +1°C and +40°C. ES - Usar la maquina entre +1°C y +40°C FR - Utiliser la machine entre +1°C et +40°C
	I - Utilizzare protezioni per le vie respiratorie. UK - Use respiratory protections ES - Usar protecciones para el tracto respiratorio FR - Utiliser des protections pour les voies respiratoires		I - Distanza minima tra la macchina ed altre persone 3m. UK - Minimum distance between machine and other people 3m. ES - Distancia minima entre la maquina y otras personas: 3m FR - Distance minimal entre la machine et d'autres personnes : 3m
	I - Utilizzare protezioni per gli occhi. UK - Wear eye protection. ES - Usar gafas protectoras FR - Utiliser des lunettes de protection		I - Non fumare durante l'uso della macchina. UK - Do not smoke during the use of the machine. F - Ne pas fumer pendant l'utilisation de la machine. E - Non fumar durante el uso de la máquina.
	I - Non dirigere il getto verso persone o animali UK - Do not spray towards people or animals. ES - No pulverizar hacia personas o animales FR - Ne pas vaporiser vers des personnes ou des animaux		I - Non mangiare né bere durante l'uso della macchina. UK - Do not eat nor drink during the use of the machine. F - Ne pas manger et boire pendant l'utilisation de la machine. E - No comer ni beber durante el uso de la máquina.
	I - Non utilizzare con solventi, oli o prodotti infiammabili UK - Do not use with solvents, oils or flammable products ES - No usar con disolventes, aceites o productos inflamables. FR - ne pas utiliser avec des solvants, des huiles ou des produits inflammables		



Istruzioni originali **Pompa a spalla V-BLACK KOMFORT 12-16**  
Grazie per avere scelto un prodotto Originale Volpi.

**ISTRUZIONI D'USO**

Le presenti istruzioni d'uso sono parte integrante della pompa, vanno conservate in un luogo sicuro e tenute a disposizione nei pressi della pompa. Prima di mettere in funzione la pompa, o di fare manutenzione su di essa, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di attenersi alle avvertenze e informazioni riportate, necessarie per utilizzarla correttamente ed in sicurezza.

**AVVERTENZE**

Questa pompa è destinata all'erogazione di soluzioni acquose con densità inferiore a 1,1 e con temperatura non superiore a 40°C. È importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni fornite dal produttore della sostanza erogata. Non erogare prodotti di cui non sono disponibili dati tecnici del produttore.

In nessun caso è possibile utilizzare la pompa con solventi, acidi, liquidi infiammabili ed esplosivi, liquidi corrosivi, disinfettanti, impregnanti e pesticidi. Bambini, giovani sotto i 16 anni e donne incinte non possono usare la pompa, i disabili mentali e sensoriali solo se sorvegliati da un responsabile. La pompa è progettata per il solo uso manuale. Utilizzare la pompa solo per l'uso previsto. Un uso improprio della pompa può causare pericolo. Indossare sempre indumenti e dispositivi protettivi per evitare contatto con prodotti nocivi o tossici. Preparare la soluzione in un contenitore esterno e non nel serbatoio della pompa. Eventuali polveri bagnabili devono essere perfettamente solubili e filtrate. Fare attenzione a non inspirare vapori e gocce della soluzione erogata. In caso di contatto e inspirazione accidentale, interpellare un medico. Non mangiare, bere o fumare durante il trattamento. Non soffiare negli ugelli con la bocca. Usare la pompa in locali ben areati e non ventilati. In presenza di vento, non nebulizzare controvento. Tenere la pompa lontano da bambini e animali domestici. Non spruzzare nei pressi di acque con pesci. Tenere la pompa lontana da fonti di calore, non lasciarla esposta a lungo ai raggi diretti del sole e al gelo. Non perdere nell'ambiente i prodotti chimici non utilizzati. Non manomettere il pompante e i suoi componenti. Non pressurizzare la pompa con apparecchiature esterne (compressori, etc.). Non svitare gli elementi di chiusura se il pompante è in pressione. Prima di smontare il pompante, scaricare completamente la pressione. Non pressurizzare inutilmente il pompante. Scaricare la pressione quando non in uso. Non manomettere né modificare in alcun modo la pompa. Prima di ogni utilizzo, verificare le condizioni della pompa. Non lasciarla incustodita piena con il pompante in pressione. La pompa va sempre riposta su un piano orizzontale e diritto. Dopo l'uso della pompa, lavare accuratamente le mani, il volto e gli indumenti utilizzati. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio di assistenza o da tecnici autorizzati. Utilizzare solo ricambi originali.

**RESPONSABILITÀ LIMITATA**

Il produttore non risponde per danni causati dalla pompa qualora tali danni siano causati da una mancata applicazione delle istruzioni d'uso, da un uso improprio, da una riparazione eseguita in modo errato o dalla sostituzione di parti di ricambio con parti non originali e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio di assistenza o da un tecnico esperto autorizzato per iscritto dal produttore. Quanto sopra è valido anche per componenti e accessori.

**PREPARAZIONE DELLA POMPA**

**MONTAGGIO LANCIA**

Abbassare la leva nella direzione che seguirete per effettuare il trattamento. Allentare (fig.8) la ghiera della lancia ruotandola e spingere la lancia verso l'impugnatura, assicurandosi che essa entri completamente nella sua sede, stringere poi la ghiera ruotandola in senso orario. Montaggio tubo: Infilare completamente (fig.8) l'estremità del tubo flessibile sul portagomma dell'impugnatura ed avvitare la ghiera ruotandola in senso orario. Con impugnatura in ottone, utilizzare una fascetta a vite. Montaggio dello spallaccio: piegare a metà lo spallaccio ed infilare il lato piegato nella fessura sotto la maniglia; bloccarlo, poi, con la linguetta in plastica. Alle due estremità libere montare i ganci (fig.3) regolando la lunghezza.

**RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO**

Togliere il coperchio e riempire il serbatoio versando il liquido preparato precedentemente attraverso il filtro della bocca del serbatoio. Il livello del liquido non dovrà mai superare il fondo del filtro. Rimontare il coperchio avvitandolo a fondo.

**MODALITÀ D'IMPIEGO**

Agganciare il gancio di una cinghia dello spallaccio, lato leva, alla sporgenza del serbatoio nella zona inferiore (fig.5).

Infilare il braccio nella cinghia appena agganciata (fig.6) e caricare la pompa sulla spalla. Afferrare l'altra cinghia, portarla sulla spalla libera e agganciarla allo stesso modo dall'altro lato. Con l'impugnatura in posizione chiusa, pompare fino ad avvertire una certa resistenza, spruzzare poi, agendo sull'impugnatura, continuando a pompare con regolarità. Regolare il getto in funzione del trattamento da effettuare, ruotando la parte terminale dello spruzzatore.

Scegliere la nebulizzazione desiderata (fig.7).

**DOPO L'USO**

Versare tutto il liquido rimasto in un contenitore e risciacquare abbondantemente con acqua pulita l'interno del serbatoio e del tubo flessibile, spruzzando acqua pulita attraverso la lancia. Controllare che i filtri siano ben puliti e che l'acqua utilizzata per il risciacquo sia completamente fuoriuscita. Riporre la pompa capovolta in un luogo pulito e asciutto non accessibile ai bambini, protetta da sole e gelo.

**MANUTENZIONE**

Mantenere costantemente pulite, integre ed ingrassate le guarnizioni, le valvole, il pompante e i suoi componenti. La rottura o l'indurimento anche di uno solo di questi componenti può compromettere il buon funzionamento della pompa. Fare attenzione a rimontare correttamente i componenti. In caso di cattiva qualità di erogazione, pulire la parte terminale dello spruzzatore con acqua pulita.

**DATI TECNICI**

Capacità massima: 12 litri - 16 litri. Temperatura massima di esercizio: da 1°C a 40°C. Pressione massima di esercizio: 3 bar

**GARANZIA**

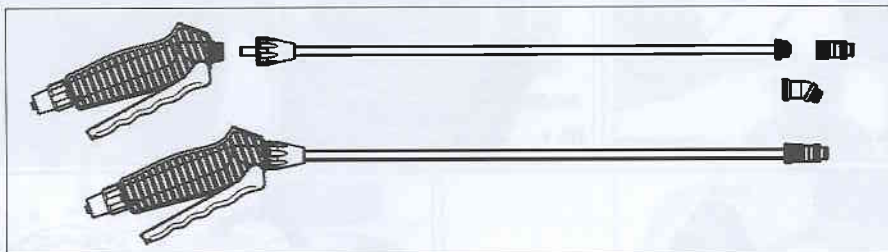
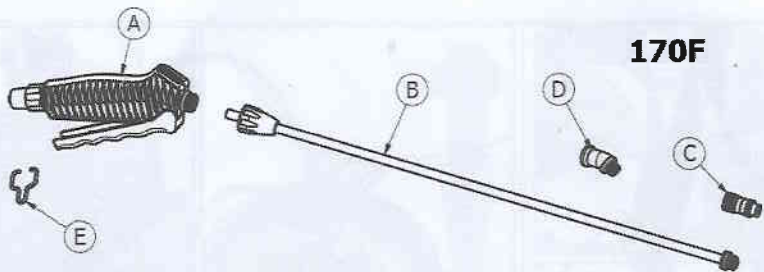
Questa pompa è coperta da garanzia legale (nella Comunità Europea per 24 mesi dalla data di acquisto). La garanzia copre difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiali impiegati. Il prodotto sarà, a discrezione del produttore, sostituito o riparato gratuitamente solo se esso sarà stato usato in modo corretto, conformemente alle istruzioni d'uso e non manomesso. Al prodotto dovrà essere allegato il documento di acquisto. La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto. Sono esclusi dalla garanzia le parti soggette ad usura: guarnizioni, leva di pompaggio e suoi componenti. L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo di applicazione della garanzia.

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

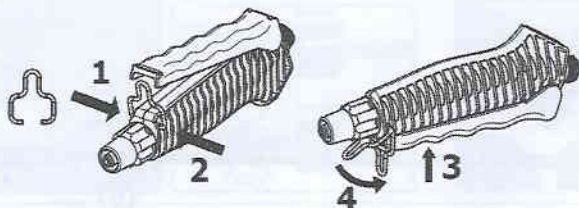
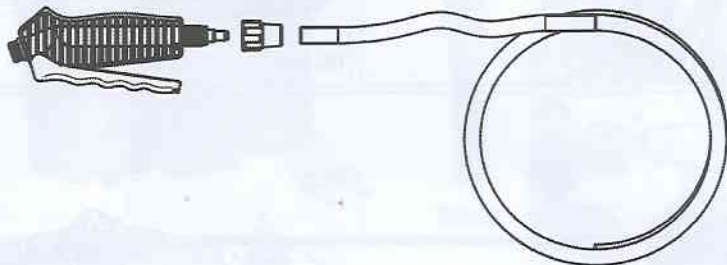
Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>

170F



N°	Code	IT	EN	ES	FR
A	173K	Impugnatura	Handle	Empuñadura	Poignée
B	169F	Canna	Extension	Alargadera	Canne
C	928	Ugello in ottone	Brass nozzle	Boquilla de latón	Buse en laiton
D	203P	Raccordo a gomito	Elbow fitting	Conexión acodada	Raccord coué
E	YFBL01	Filo blocca leva	Wire lever lock	Hilo bloquea palanca	Fil de blocage du levier





**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

#### UK Manual knapsack sprayer V-BLACK KOMFORT 12-16

Translation of the Original Instructions

Thank you for choosing an Original Volpi product.

#### INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions for use are an integral part of the knapsack sprayer, they should be stored in a safe place and kept available in the vicinity of the device. Before operating the knapsack sprayer, or carrying out any maintenance operation, it is recommended to read carefully the information and warning herein contained, needed to use the device in the best possible correct and safe way.

#### WARNINGS

This knapsack sprayer is intended to deliver aqueous solutions with density less than 1.1 and at a temperature not exceeding 40°C. It is important to strictly follow the instructions provided by the manufacturer of the substance dispensed. Do not use products/substances whose technical data sheets were not made available by the manufacturer. Under no circumstances you can use the knapsack sprayer with solvents, acids, flammable and explosive liquids, corrosive liquids, disinfectants, impregnating solutions and pesticides. Children and young people under the age of 16, as well as pregnant women can not use the knapsack sprayer, people with mentally and sensory disabilities can only use it if supervised by a person responsible. The knapsack sprayer is designed for manual use only. Use the knapsack sprayer only for its intended use. Improper use of the knapsack sprayer can result in hazardous situations. Always wear protective clothing and equipment to prevent contact with harmful or toxic products. Prepare the solution in an external container and not in the knapsack sprayer tank. Any wettable powders should be perfectly soluble and filtered. Be careful not to inhale vapours and droplets of the solution delivered. In case of accidental contact and inhalation, consult a doctor. Do not eat, drink or smoke during treatment. Do not blow into the nozzles with the mouth. Use the knapsack sprayer in well ventilated and not-windy areas. In the presence of wind, do not spray against it. Keep the knapsack sprayer away from children and pets. Do not spray near water with fish. Keep the knapsack sprayer away from heat sources, do not leave it exposed to direct sunlight and frost for long. Do not dispose of the unused chemicals into the environment. Do not tamper with the knapsack sprayer and its components. Do not pressurize the knapsack sprayer with external equipment (compressors, etc.). Do not unscrew the closure elements if the knapsack sprayer is under pressure. Before dismantling the knapsack sprayer, release all pressure. Do not pressurize the knapsack sprayer unnecessarily.

Relieve pressure when not in use. Do not tamper with or modify in any way the knapsack sprayer. Before each use, check the condition of the knapsack sprayer.

Do not leave it unattended when the tank is full and under pressure. The knapsack sprayer should always be placed on a horizontal and flat surface. After the use of the knapsack sprayer, thoroughly wash the hands, face, and clothing used. Repairs should only be carried out by customer service or authorized technicians. Use only original spare parts.

#### LIMITED LIABILITY

The manufacturer is not liable for damage caused by the knapsack sprayer if such damage is caused by a failure to heed the instructions for use, improper use, by a repair performed (incorrectly or replacement of spare parts with non-original components, repairs not carried out by the customer service centre or by a trained technician authorized in writing by the manufacturer himself. The above instruction also apply to components and accessories.

#### PREPARATION OF THE KNAPSACK SPRAYER

##### MOUNTING THE LANCE

Lower the lever in the direction that you will follow to carry out the treatment. Loosen (Fig. 8) the ring nut of the lance by turning and pushing it towards the handle, making sure it completely fit into its seat, then tighten the ring nut by turning it clockwise. Mounting the hose: Completely introduce (Fig. 8) the end of the hose onto the relevant connector of the handle and tighten the ring nut by turning it clockwise. In case of a brass handle, use a screw clamp. Mounting the shoulder strap: fold in half the shoulder strap and insert the folded side into the slot under the handle; secure it then with the plastic tab. Mount on the two free ends the hooks (Fig. 3) adjusting the length.

##### FILLING THE TANK

Remove the lid and fill the tank by pouring the liquid previously prepared through the filter of the mouth of the tank. The fluid level must never exceed the bottom of the filter. Replace the cover and screw it tight.

##### CONDITIONS OF USE

Attach the hook of a belt of the shoulder strap, lever side, to the protrusion at the bottom of the tank (Fig. 5). Insert the arm into the belt just hooked (Fig. 6) and place the knapsack sprayer on the shoulder. Grasp the other strap, carry it on the free shoulder and hook it in the same way described below for the other side. With the handle in the closed position, operate the knapsack sprayer until you feel some resistance, then spray, acting on the handle, continuing pumping regularly. Adjust the jet depending on the treatment to be carried out, by turning the terminal part of the sprayer. Choose the desired spray pattern (Fig. 7).

##### AFTER USE

Pour all the remaining liquid into a container and rinse thoroughly with clean water inside the tank and the hose, spraying clean water through the lance nozzle. Check that the filters are clean and that the water used for rinsing has completely emptied. Store the knapsack sprayer upside down in a clean, dry place inaccessible to children, protected from sun and frost.

##### MAINTENANCE

Always keep clean, intact and greased all seals, valves, the pumping device and its components. The breakage or hardening of even one of these components may impair the proper functioning of the knapsack sprayer. Be careful to correctly reassemble the components. In case of poor dispensing quality, clean the end of the sprayer with clean water.

##### TECHNICAL DATA

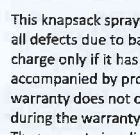
Maximum capacity: 12 litres - 16 litres. Maximum operating temperature: 1°C to 40°C. Maximum operating pressure: 3 bars

##### WARRANTY



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =



This knapsack sprayer is covered by the legal warranty (in the European Community for 24 months from the date of purchase). The warranty covers all defects due to bad workmanship or poor materials used. The product, at the discretion of the manufacturer, will be replaced or repaired free of charge only if it has been used properly, in accordance with the instructions for use, and without having been tampered with. The product must be accompanied by proof of purchase. The warranty does not cover labour, compensation for resulting inactivity period or any cost for transport. This warranty does not cover parts subject to normal wear: seals, knapsack spraying handle and its components. Any maintenance operation carried out during the warranty period does not extend in any case its period of application.

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

#### F Pompe manuelle à dos V-BLACK KOMFORT 12-16

Traduction des Instructions Originales

Merci d'avoir choisi un produit Original Volpi.

#### MODE D'EMPLOI

Ce mode d'emploi fait partie intégrante de la pompe et doit être conservé dans un lieu sûr et disponible aux abords de la pompe. Avant de faire fonctionner ou d'effectuer l'entretien de la pompe, on conseille de lire attentivement les instructions et de suivre à la lettre les avertissements et les informations reportées, qui sont nécessaires pour l'utiliser correctement et en sécurité.

#### AVERTISSEMENTS

Cette pompe est destinée à la distribution de solutions aqueuses avec densité inférieure à 1,1 et avec température non supérieure à 40°C. Il est important de respecter scrupuleusement les indications fournies par le producteur de la substance distribuée. Ne pas distribuer de produits dont les données techniques du producteur ne sont pas disponibles. Il est formellement interdit d'utiliser la pompe avec des solvants, des acides, des liquides inflammables et explosifs, des liquides corrosifs, des désinfectants, des produits d'imprégnation et pesticides. Les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les femmes enceintes ne peuvent pas utiliser la pompe; les handicapés mentaux et sensoriels uniquement si surveillés par un responsable. La pompe est conçue uniquement pour l'utilisation manuelle. Utiliser la pompe uniquement pour l'emploi prévu. Une utilisation incorrecte de la pompe peut causer un danger. Toujours porter des vêtements et des équipements de protection afin d'éviter le contact avec des produits nocifs ou toxiques. Préparer la solution dans un récipient externe et non pas dans le réservoir de la pompe. D'éventuelles poudres mouillables doivent être parfaitement solubles et filtrées. Faire attention à ne pas inspirer de vapeurs ni de gouttes de la solution distribuée. En cas de contact et d'inspiration accidentelle, faire appel à un médecin. Ne pas manger, boire ni fumer durant le traitement. Ne pas souffler dans les buses avec la bouche. Utiliser la pompe dans des pièces bien aérées et non ventilées. En présence de vente, ne pas vaporiser contre le vent. Garder la pompe loin des enfants et des animaux domestiques. Ne pas vaporiser à proximité d'eau avec des poissons. Garder la pompe loin des sources de chaleur, ne pas la laisser exposée longtemps aux rayons directs du soleil et au gel. Ne pas jeter les produits chimiques non utilisés dans la nature. Ne pas altérer la partie pompante ni ses composants. Ne pas pressuriser la pompe avec des appareils externes (compresseurs, etc.). Ne pas dévisser les éléments de fermeture si la partie pompante est sous pression. Avant de démonter la partie pompante, décharger complètement la pression. Ne pas pressuriser la partie pompante inutilement. Décharger la pression quand elle n'est pas en utilisation. N'altérer ou modifier en aucun cas la pompe. Avant chaque utilisation, contrôler les conditions de la pompe. Ne pas la laisser sans surveillance avec la partie pompante sous pression. La pompe doit toujours être placée sur un plan horizontal et droit. Après l'utilisation de la pompe, laver soigneusement les mains, le visage et les vêtements utilisés. Les réparations éventuelles doivent être effectuées uniquement par le service d'assistance ou par des techniciens autorisés. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

#### RESPONSABILITE LIMITEE

Le producteur ne répond pas pour des dommages causés par la pompe si ces dommages sont causés par la non application du mode d'emploi, par une utilisation incorrecte, par une réparation effectuée de façon erronée pour le remplacement de pièces de rechange avec des pièces non d'origine et si la réparation n'a pas été effectuée par le service d'assistance ou par un technicien expert autorisé par écrit par le producteur. Ce qui est exposé ci-dessus est également valable pour les composants et les accessoires.

#### PREPARATION DE LA POMPE

##### MONTAGE LANCE

Baisser le levier dans la direction que vous suivrez pour effectuer le traitement. Desserrer (fig.8) la bague-collier de la lance en la faisant tourner et pousser la lance vers la poignée, en s'assurant qu'elle entre complètement dans son emplacement; serrer ensuite la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Montage tuyau: Enfiler complètement (fig.8) l'extrémité du tuyau souple sur l'embout cannelé de la poignée et visser la bague-collier en la faisant tourner en sens horaire. Avec poignée en laiton, utiliser un collier à vis. Montage de la courroie: plier la courroie au milieu et enfilez le côté plié dans la fissure sous la poignée; la bloquer ensuite avec la languette en plastique. Monter les crochets (fig.3) aux deux extrémités libres et régler la longueur.

##### REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Retirer le couvercle et remplir le réservoir en versant le liquide préparé au préalable à travers le filtre de la bouche du réservoir. Le niveau du liquide ne devra jamais dépasser le fond du filtre. Remonter le couvercle en le vissant à fond.

##### MODE D'UTILISATION

Accrocher le crochets d'une courroie de la bretelle, côté levier, sur la saillie du réservoir dans la zone inférieure (fig.5). Enfiler le bras dans la courroie à peine accrochée (fig.6) et charger la pompe sur l'épaule. Saisir l'autre courroie, l'amener sur l'épaule libre et l'accrocher de la même façon de l'autre côté. Avec la poignée en position fermée, pomper jusqu'à sentir une certaine résistance, puis vaporiser en agissant sur la poignée et continuer à pomper avec régularité. Régler le jet en fonction du traitement à effectuer, en faisant tourner la partie terminale du vaporisateur. Choisir la vaporisation désirée (fig.7).

##### APRES L'EMPLOI



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

Verser tout le liquide resté dans un récipient et rincer abondamment avec de l'eau propre à l'intérieur du réservoir et du tuyau souple, en vaporisant de l'eau propre à travers la lance. Contrôler que les filtres soient bien propres et que l'eau utilisée pour le rinçage soit complètement sortie. Poser la pompe à l'envers dans un lieu propre et sec non accessible aux enfants, protégée du soleil et du gel.

#### ENTRETIEN

Conservar los joints, les soupapes, la partie pompante et ses composants constamment propres, intacts et graissés. La rupture ou le durcissement même d'un seul de ces composants peut compromettre le bon fonctionnement de la pompe. Faire attention à remonter correctement les composants. En cas de mauvaise qualité de la distribution, nettoyer la partie terminale du vaporisateur avec de l'eau propre.

#### DONNEES TECHNIQUES

Capacité maximale: 12 litres – 16 litres. Température maximale de fonctionnement: de 1°C à 40°C. Pression maximale de fonctionnement: 3 bars.

#### GARANTEE

Cette pompe est couverte par la garantie légale (dans la Communauté Européenne, pendant 24 mois à partir de la date d'achat). La garantie couvre des défauts pouvant être attribués à des vices de fabrication ou aux matériaux employés. Le produit sera, à la discrétion du producteur, remplacé ou réparé gratuitement uniquement s'il aura été utilisé correctement, conformément au mode d'emploi et non altéré. Le document d'achat devra être joint au produit. La garantie ne couvre ni la main-d'oeuvre, ni l'indemnisation pour l'immobilisation, ni les frais de transport. Les parties sujettes à usure sont exclues de la garantie: joints, levier de pompage et ses composants. L'intervention sous garantie ne prolonge en aucun cas la période d'application de la garantie.

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

<http://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

#### E Bomba de mochila manual V-BLACK KOMFORT 12-16

Traducción de las instrucciones originales

Gracias por haber elegido un producto Originale Volpi.

#### INSTRUCCIONES DE USO

Las presentes instrucciones de uso forman parte integrante de la bomba, deberán conservarse en un lugar seguro y mantenerse junto a la bomba. Antes de poner en funcionamiento la bomba, o de someterla a mantenimiento, se recomienda leer atentamente las instrucciones y respetar las advertencias e información indicada, necesarias para utilizarse correctamente y en condiciones de seguridad.

#### ADVERTENCIAS

Esta bomba está destinada para pulverizar soluciones acuosas con densidad inferior a 1,1 y con temperatura no superior 40°C. Asimismo, es importante respetar escrupulosamente las indicaciones proporcionadas por el fabricante de la sustancia pulverizada. No pulverizar productos de los que no se dispongan datos técnicos del fabricante. Bajo ningún concepto se puede utilizar la bomba con disolventes, ácidos, líquidos inflamables y explosivos, líquidos corrosivos, desinfectantes, impregnantes e pesticidas. Los niños menores de 16 años y las mujeres embarazadas no pueden utilizar la bomba, las personas con discapacidad sensorial o mental sólo podrán utilizarla bajo la supervisión de un responsable. La bomba está diseñada únicamente para uso manual. Utilizar la bomba únicamente para el uso previsto. Un uso inadecuado de la bomba puede ser peligroso. Llevar siempre prendas de vestir y dispositivos de protección para evitar el contacto con productos nocivos o tóxicos.

Preparar la solución en un recipiente externo y no en el depósito de la bomba. El polvo mojado que pueda haber debe ser perfectamente soluble y filtrarse. Prestar atención para no inspirar vapores y gotas de la solución pulverizada. En caso de contacto e inspiración accidental, acudir a un médico. No comer, beber ni fumar durante el tratamiento. No soplar con la boca en las boquillas. Utilizar la bomba en locales bien aireados y no ventilados. En presencia de viento, no pulverizar a contraviento. Mantener la bomba alejada de los niños y animales domésticos. No pulverizar en las inmediaciones de cursos de agua con peces. Mantener la bomba alejada de fuentes de calor, no dejarla expuesta durante un tiempo prolongado a los rayos directos del sol o a las heladas. No dispersar en el medio ambiente los productos químicos utilizados. No manipular la bomba ni sus componentes. No presurizar la bomba con dispositivos externos (compresores, etc.). No aflojar los elementos de cierre si la bomba está a presión. Antes de desmontar la bomba, descargar completamente la presión. No presurizar inútilmente la bomba. Descargar la presión cuando no se utilice. No modificar o manipular bajo ningún concepto la bomba. Antes de cualquier uso, comprobar el estado de la bomba. No dejar la bomba sin vigilancia cuando esté llena y a presión. La bomba debe colocarse sobre una superficie horizontal y recta. Después del uso de la bomba, lavarse cuidadosamente las manos, la cara y las prendas de vestir utilizadas. Las reparaciones que tuvieren que efectuarse debe llevarlas a cabo únicamente el servicio de asistencia o técnicos autorizados. Utilizar sólo recambios originales.

#### RESPONSABILIDAD LIMITADA

El fabricante no responde por los daños provocados a la bomba en caso de que haya sido causa de una falta de aplicación de las instrucciones de uso, un uso inadecuado, una reparación efectuada de manera incorrecto, la sustitución de piezas de recambio por piezas no originales y en caso de que la reparación no haya sido efectuada por el servicio de asistencia o por un técnico autorizado por escrito por el fabricante. Lo indicado anteriormente también es válido para los componentes y accesorios.

#### PREPARACION DE LA BOMBA

##### MONTAJE DE LA LANZA

Bajar la palanca en la dirección que seguiría para efectuar el tratamiento. Aflojar (fig.8) la corona de la lanza girándola y empujar la lanza hacia la empuñadura, asegurándose de que entre completamente en su alojamiento, a continuación, apretar la corona girándola hacia la derecha. Montaje del tubo: introducir completamente (fig.8) el extremo de la manguera en el portagoma de la empuñadura y apretar la corona girándola hacia la derecha. Con empuñadura de latón, utilizar una abrazadera de tornillo. Montaje de la bandolera: doblar la bandolera por la mitad e introducir el lado doblado en la fisura situada debajo de la manilla; a continuación, bloquearla con la lengüeta de plástico. Montar los ganchos (fig.3) en los dos extremos libres, ajustando la longitud.

##### LLENADO DEL DEPÓSITO



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco,10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

Extraer la tapa y llenar el depósito vertiendo el líquido preparado anteriormente a través del filtro de la boca del depósito. El nivel del líquido nunca deberá superar el fondo del filtro. Volver a montar la tapa apretándola a fondo.

#### MODALIDAD DE USO

Enganchar el gancho de una correa de la bandolera, lado palanca, a la parte que sobresale del depósito en la zona inferior (fig.5). Introducir el brazo en la correa que se acaba de enganchar (fig.6) y cargar la bomba en el hombro. Sujetar la otra correa, llevarla hasta el hombro libre y engancharla de la misma forma desde el otro lado. Con la empuñadura en posición cerrada, bombear hasta advertir cierta resistencia, a continuación pulverizar, actuando en la empuñadura, continuando con el bombeo con normalidad. Regular el chorro en función del tratamiento que se desea efectuar, girando la parte terminal del pulverizador. Seleccionar la pulverización deseada (fig.7).

#### DESPUES DEL USO

Verter todo el líquido sobrante en un recipiente y aclarar con abundante agua limpia el interior del depósito y de la manguera, pulverizando agua limpia con la lanza. Comprobar que los filtros estén bien limpios y que el agua utilizada para el aclarado se haya vaciado completamente. Colocar la bomba girada en un lugar limpio y seco no accesible para los niños y protegida del sol y las heladas.

#### MANTENIMIENTO

Mantener constantemente limpias, en buen estado y engrasadas juntas, válvulas, bomba y sus componentes. La rotura o el endurecimiento de uno solo de estos componentes podrían afectar al funcionamiento de la bomba. Prestar atención para volver a montar correctamente los componentes. En caso de mala calidad en la pulverización, limpiar la parte terminal del pulverizador con agua limpia.

#### DATOS TÉCNICOS

Capacidad máxima: 12 litros – 16 litros. Temperatura máxima de funcionamiento: de 1°C a 40°C. Presión máxima de funcionamiento: 3 bar

#### GARANTIA

Esta bomba está cubierta con garantía legal (en la Unión Europea y durante 24 meses desde la fecha de compra). La garantía cubre defectos imputables a defectos de fabricación o de los materiales utilizados. El producto, a discreción del fabricante, se sustituirá o reparará gratuitamente únicamente si se ha utilizado de manera correcta, conforme con las instrucciones de uso y no se ha manipulado. Se deberá adjuntar con el producto el documento de compra. La garantía no cubre la mano de obra, la indemnización por la inmovilización ni los gastos de transporte. Se excluyen de la garantía las piezas sometidas a desgaste: juntas, palanca de bombeo y sus componentes. La intervención en garantía no ampliará en ningún caso el período de aplicación de la garantía.

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

<https://www.volpioriginale.it/registra-il-tuo-prodotto/>



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

I – SPECIFICHE TECNICHE POLVERIZZATORE REGOLABILE COD. 928 - UK – TECHNICAL SPECIFICATIONS NOZZLE CODED 928 –  
F – SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES DU JET RÉGLABLE ARTICLE 928 - E - CARACTERISTICAS TECNICAS PULVERIZADOR REGULABLE COD. 928

I – Codice UK – Code F – Article -E - Código	928
I – Tipo - UK – Type F – Type -E – Tipo	I - Regolabile – a cono - 0°±60° -UK - Adjustable - cone shape - 0°±60° F – Réglable – cône – 0°±60° E – Adjustable – a cono – 0°±60°
I – Pressione di esercizio -UK – Working pressure F – Pression d'exercice -E - Presión de ejercicio	1÷5 bar
I – Materiale -UK – Material F – Matériel -E - Material	I – Ottone - UK – Brass F – Laiton -E - Latón
I – Materiale O-Ring -UK – O-Ring material F – Matériel O-Ring -E - Material junta	NBR
I – Campo di portata -UK – Flow rate range F – Champ Portée -E - Campo de Alcance	I - 0÷2 litri/min - UK - 0÷2 liters/minute F - 0÷2 litres/minute -E - 0÷2 litros/minuto
I – Attacco filettato femmina -UK – Female thread F – Filetage femelle -E - Rosca hembra	I - W 12x19 fil"/" -UK - W 12x19 thr/inch F - W 12x19 fil"/" - E - W 12x19 ros"/"
I – Foro di uscita UK – Exit hole F – Trou de sortie -E - Foro de salida	Ø 1,5 mm
I – Peso -UK – Weight F – Poids -E - Peso	23 g
I – Dimensioni -UK – Dimension F – Dimensions -E - Dimensión	Ø15x33 mm

I – Posizione di massima apertura del cono: 60° -UK – Maximum cone opening position: 60° F – Position d'ouverture au maximum du cône: 60° – E - Posición de máxima abertura del cono: 60°

I – Pressione [bar] -UK – Pressure [bar] F – Pression [bar] -E - Presión	I – Portata [litri/minuto] -UK – Flow rate [liters/minute] F – Portée [litres/minute] -E - Alcance [litros/minuto]
0,5	0,42
1,0	0,59
1,5	0,72
2,0	0,83



**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**  
Via San Rocco,10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

2,5	0,97
3,0	1,12

I - Posizione di minima apertura del cono: 0° -UK - Minimum cone opening position: 0° F - Position d'ouverture au minimum du cône: 0° -E -  
Posición de mínima abertura del cono: 0°f

I - Pressione [bar] -UK - Pressure [bar] F - Pression [bar] -E - Presión	I - Portata [litri/minuto] -UK - Flow rate [liters/minute] F - Portée [litres/minute] - E - Alcance [litros/minuto]
0,5	0,64
1,0	0,90
1,5	1,11
2,0	1,28
2,5	1,45
3,0	1,57

I - Non usare con pesticidi - UK - Do not use with pesticides - F - Ne pas utiliser avec des pesticides - E - No usar con pesticidas

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ / CE DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD / DECLARATION CE DE CONFORMITE


2022

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

**Apparecchio / Appliance:** Irroratrice a spalla a leva / Lever-operated knapsack sprayer  
**Modello / Model:** V-Black KOMFORT  
**Tipo / Type:** 12l  
**Costruttore / Manufacturer:** Davide e Luigi VOLPI S.p.A.  
Via S. Rocco, 10  
46040 Casalromano (MN)

**LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE**  
*THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER*

**Oggetto della Dichiarazione:** Irroratrice a spalla a leva per la coltura biologica  
**Object of Declaration:** Lever-operated knapsack sprayer for biological cultivation

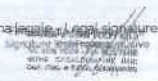


**L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE**  
*THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION*

Direttiva Macchine 2006/42/CE - Machinery Directive 2006/42/EC

**Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:**  
*With reference to the following Harmonized standards:*

EN ISO 12100:2010	EN 19932-1:2013 Applicata parzialmente Partially applied	EN 19932-2:2013 Applicata parzialmente Partially applied
-------------------	--	--

**Data - Date:** 16/12/2022      **Luogo - Place:** Casalromano (MN) - Italy      **Firma legale / Legal signature:** 

Davide e Luigi Volpi S.p.A.      P. IVA 00136500208      www.volpioriginale.it  
Via S. Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN)      REA 00136500208



**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**  
Via San Rocco,10 - 46040 Casalromano (MN) - Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: info@volpioriginale.it

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

2022



### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE EC DECLARATION OF CONFORMITY

**Apparecchio / Appliance:** Irroratrice a spalla a leva / Lever-operated knapsack sprayer  
**Modello / Model:** V-Black KOMFORT  
**Tipo / Type:** 16l  
**Costruttore / Manufacturer:** Davide e Luigi VOLPI S.p.A.  
Via S. Rocco, 10  
46040 Casalromano (MN)

**LA PRESENTE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ È RILASCIATA SOTTO LA RESPONSABILITÀ ESCLUSIVA DEL FABBRICANTE**  
*THIS DECLARATION OF CONFORMITY IS ISSUED UNDER THE SOLE RESPONSIBILITY OF THE MANUFACTURER*

**Oggetto della Dichiarazione:** Irroratrice a spalla a leva per la coltura biologica  
**Object of Declaration:** Lever-operated knapsack sprayer for biological cultivation



**L'OGGETTO DELLA DICHIARAZIONE DI CUI SOPRA È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE**  
*THE OBJECT OF THE DECLARATION DESCRIBED ABOVE IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT UNION HARMONISATION LEGISLATION*

Direttiva Macchine 2006/42/CE - Machinery Directive 2006/42/EC

**Con riferimento alle seguenti Norme armonizzate:**  
*With reference to the following Harmonized standards:*

EN ISO 12100:2010	EN 19932-1:2013 Applicata parzialmente Partially applied	EN 19932-2:2013 Applicata parzialmente Partially applied
-------------------	--	--

**Data - Date:** 16/12/2022      **Luogo - Place:** Casalromano (MN) - Italy

**Firma legale / Legal signature:** 

Davide e Luigi Volpi S.p.A.      P. IVA 00136500208      www.volpioriginale.it  
Via S. Rocco, 10 - 46040 Casalromano (MN)      REA 00136500208